Litgrid

Pirkime dalyvaujantiems Tiekėjams/To the Suppliers participating in the procurement
CVP IS priemonėmis/ Via CPP IS means

2026-09-11

DĖL PIRKIMO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMO/ PATIKSLINIMO

Informuojame, kad atsinaujinančių energijos išteklių elektros energijos gamybos prognozavimo paslaugų pirkime (CVP IS ID: 9038967), buvo gauti Tiekėjo klausimai.

Vadovaujantis Bendrųjų Pirkimo sąlygų 19.3 punktu, Paraiškų pateikimo terminas nepratęsiamas, kadangi klausimai gauti vėliau nei likus 9 dienoms iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos, o pateikiami atsakymai neturi esminės įtakos Paraiškų parengimui.

Paraiškas prašome teikti iki CVP IS nustatyto termino.

REGARDING CLARIFICATION / AMENDMENT OF THE PROCUREMENT CONDITIONS

We would like to inform you that questions from Supplier have been received regarding the procurement "Forecasting services for electricity power generation from renewable energy sources" (CPP IS ID: 9038967).

In accordance with Clause 19.3 of the General Procurement Conditions, the deadline for the submission of Applications shall not be extended, as the questions were received later than 9 days before the deadline for submission of Applications and the answers provided do not have a substantial impact on the preparation of the Applications

Please submit applications by the deadline specified in the CPP IS.

Litgrid

Eil. Nr.	QUESTION	KLAUSIMAS	ANSWER	ATSAKYMAS
1.	Regarding the demonstration task: could you please clarify which time horizon and update frequency is required? Thank you and best regards.	Dėl demonstracinės užduoties: ar galėtumėte patikslinti, koks laiko horizontas ir atnaujinimo dažnumas yra reikalingi? Dėkoju ir linkiu geriausios kloties.	Required forecast horizon: a minimum of 72 hours ahead for both solar and wind generation forecasts (Technical Specification Sections 5.9 and 7.9). There must also be a possibility to obtain forecasts for up to 1 year ahead upon request (Technical Specification Sections 5.10 and 7.10). Forecast data must be exchanged via the web service on an hourly basis, with the supplier providing forecast data every hour (Technical specification 5.17 and 7.17). Meteorological forecasts used for forecasting must be updated at least four times per day (Technical Specification Sections 5.4 and 7.4).	Reikalaujamas prognozių horizontas: ne mažesnis kaip 72 valandų išankstinis laikotarpis tiek saulės, tiek vėjo generacijos prognozėms (Techninės specifikacijos 5.9 ir 7.9 punktai). Taip pat, pateikus užklausą, turi būti užtikrinta galimybė gauti prognozes iki 1 metų į priekį (Techninės specifikacijos 5.10 ir 7.10 punktai). Keitimasis prognozių duomenimis per saityno paslaugą (angl. web service) turi vykti kas valandą, tiekėjui prognozių duomenis teikiant kas valandą (Techninės specifikacijos 5.17 ir 7.17 punktai). Meteorologinės prognozės, naudojamos prognozavimui, turi būti atnaujinamos ne rečiau kaip keturis kartus per parą (Techninės specifikacijos 5.4 ir 7.4 punktai).
2.	*We understand, but unfortunately this does not answer the question or solves the problem. <Supplier's name> has a confidentiality obligation towards a third party, and that obligation does not go away just because we inform you about some of the information is confidential.* *The third party obligation prevents us from sharing the details, and telling you that these information is confidential does not relieve us from the obligation.* *The document you refer to only helps us in the way that <Supplier's name> can share our confidential information, and inform you, that you can not share it with others. It does not help us with third party obligations we have from client contracts, stating that such contracts needs to be kept confidential*	*Mes suprantame, tačiau, deja, tai neatsako į klausimą ir neišsprendžia problemos. <Tiekėjo pavadinimas> turi konfidencialumo įsipareigojimą trečiajai šaliai, ir šis įsipareigojimas neišnyksta vien dėl to, kad mes jus informuojame, jog dalis informacijos yra konfidenciali. Įsipareigojimas trečiajai šaliai neleidžia mums dalytis šiomis detalėmis, o jūsų informavimas, kad ši informacija yra konfidenciali, neatleidžia mūsų nuo šio įsipareigojimo.* *Jūsų nurodomas dokumentas mums padeda tik tiek, kad <Tiekėjo pavadinimas> gali pasidalyti savo pačių konfidencialia informacija ir informuoti jus, jog jūs negalite ja dalytis su kitais. Tačiau tai nepadeda spręsti klausimo dėl įsipareigojimų trečiosioms šalims, kuriuos turime pagal klientų sutartis, numatančias,*	The qualification requirements in the Procurement are established in accordance with the mandatory methodology set forth in Order No. 1S-105 of the Director of the Public Procurement Office dated 29 June 2027 "On the Approval of the Methodology for Establishing Supplier Qualification Requirements" (current version). Based on the specified methodology, the Contracting Entity cannot allow suppliers to rely on contracts for which the information necessary to verify compliance with the requirement is not provided; therefore, the qualification requirements established in the Procurement must be fulfilled exactly as described in the Procurement Documents and their clarifications.	Kvalifikaciniai reikalavimai Pirkime yra nustatyti vadovaujantis privaloma metodika, išdėstyta Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2027-06-29 įsakyme Nr. 1S-105 „Dėl tiekėjo kvalifikacijos reikalavimų nustatymo metodikos patvirtinimo“ (aktualia redakcija). Remiantis nurodyta metodika Perkantysis subjektas negali leisti tiekėjams pirkime remtis sutartimis, kurių informacija, reikalinga įsitikinti reikalavimo atitikimu, yra nepateikiama, todėl kvalifikacijos reikalavimai, nustatyti Pirkime, turi būti išpildomi taip, kaip aprašoma Pirkimo sąlygose ir jų paaiškinimuose.

Litgrid

		kad tokios sutartys privalo būti laikomos konfidencialiomis		
3.	*We understand, but as said: if we have an obligation towards a third party to treat information as confidential information we can not share it with you, and marking it as confidential does not solve that problem.*	*Mes suprantame, bet, kaip jau minėta: jei turime įsipareigojimą trečiajai šaliai laikyti informaciją konfidencialia, mes negalime ja dalytis su jumis, ir jos pažymėjimas kaip konfidencialios šios problemos neišsprendžia.*	As previously mentioned regarding the contract amount, you may state that the contract value exceeds EUR 90,000.00 excluding VAT. However, the identity of the contract owner, i.e., the Client ([Client Name]), cannot be treated as confidential information. You must also submit a written confirmation received from the Client regarding the proper execution of the contract, the value of which must exceed EUR 90,000.00 excluding VAT. Additionally, please note that the submission of qualification documents and other requested information is mandatory, and these clauses will not be subject to change.	Kaip ir minėjome anksčiau dėl sutarties sumos – galite nurodyti, kad sutarties vertė yra didesnė nei 90 000,00 EUR be PVM. Tačiau Sutarties savininkas, t. y. Užsakovas (Užsakovo pavadinimas), negali būti laikoma kaip konfidenciali informacija. Taip pat turite pateikti Užsakovo gautą raštišką patvirtinimą apie tinkamą sutarties įvykdymą, kurios suma didesnė nei 90 000,00 EUR be PVM. Papildomai pažymime, kad kvalifikaciją įrodančius dokumentus ir kitą prašomą informaciją pateikti yra privaloma ir šie punktai nebus keičiami.
4.	*Could you please explain what you mean by "to specify the exact amount stated in the qualification requirement". Are you referring to the specified 90,000EUR in the qualification requirements or are you referring to the exact amount of the client contracts.* *Or in other words: is it sufficient that we state "The client contract is above 90,000EUR" without having to specific the exact amount of the contract"?*	*Ar galėtumėte paaiškinti, ką turite omenyje sakydami „nurodyti tikslią kvalifikacijos reikalavime nustatytą sumą"? Ar turite omenyje kvalifikacijos reikalavimuose nurodytus 90 000 EUR, ar turite omenyje tikslią klientų sutarčių sumą?* *Arba, kitaip tariant: ar pakanka, kad nurodytume „Kliento sutarties vertė viršija 90 000 EUR", neprivalant nurodyti tikslios sutarties sumos?*	Yes, you are correct in understanding that, provided the confidentiality of the exact amount is justified, it will suffice to state that the contract value exceeds the threshold specified in the qualification requirements, i.e., EUR 90,000.00 excl. VAT.	Taip, jūs supratote teisingai, kad pagrindus sumos konfidencialumą, pakaks nurodyti, kad sutarties vertė yra didesnė nei reikalaujama kvalifikacijos reikalavimuose t.y. 90 000,00 EUR be PVM.

Sonata Vainauskaitė, tel. +370 60591478, el. p. sonata.vainauskaite@litgrid.eu